



## Workshop

# RUSSLAND

## Optimale Vertragsgestaltung in deutscher & russischer Sprache

Hauptrisiken – schlechte Formulierung & nicht-Beachtung des russischen Rechts

- ◆ Basiskenntnisse des russ. Rechtes – essentiell! – auch wenn ö. Recht anwendbar...
- ◆ Verträge müssen immer **auch** in Russisch abgeschlossen werden
- ◆ **Von der Präambel bis zu den Schlussbestimmungen: Mustervertrag mit deutsch/russischen Musterklauseln**
- ◆ Vertragsverhandlungen und Vertragsabschlüsse
- ◆ Unterschiede der Rechtssysteme im Überblick
- ◆ Vermeidung von Fehlern bei Vertragsverhandlungen, -gestaltung, -management
- ◆ Durchsetzung vertraglicher Ansprüche vor staatlichen- und Schiedsgerichten
- ◆ Vereinbarung von effizienten Zahlungssicherheiten

Seminar in deutscher Sprache - Basiskenntnisse Russisch - von Vorteil

**Mittwoch, 22. Nov. 2017** 9.00 – ca. 17.00 Uhr

Fleming's Hotel Wien-Westbahnhof, 1070 Wien, Neubaugürtel 26-28

## Zielgruppe

- ◆ Russland/GUS-Verantwortliche
- ◆ Export- und Importmanager
- ◆ Compliance-Verantwortliche
- ◆ Leiter der Rechts- u. Vertragsabteilung
- ◆ Firmenjuristen, Rechtsanwälte
- ◆ Geschäftsführer

## Hintergrund & Seminarziel

Kaum einem anderen Thema gebührt im Russlandgeschäft eine solche Bedeutung wie dem hochkomplexen Thema "Vertragsverhandlung, Vertragsgestaltung und Vertragsmanagement".

Egal, welches Projekt Sie in Russland realisieren wollen. Eins ist sicher: Nichts geht ohne schriftliche Verträge – und nichts geht **ohne die Beachtung der russischen Sprache und der russischen Rechtsterminologie!**

Darüber hinaus zeigt sich in der Praxis, dass **immer mehr russische Unternehmen auch die Anwendung des russischen materiellen Rechts von Ihren österreichischen Partnern fordern. Mitunter zwingt das russische Recht selbst zu seiner eigenen Anwendung in Verträgen.**

Ziel des Workshops ist es, auf die Besonderheiten bei Vertragsverhandlungen mit russischen Partnern, der Vertragsgestaltung unter Beachtung des russischen Rechts und der russischen Sprache und dem Vertragsmanagement hinzuweisen. Dabei werden sowohl grenzüberschreitende und innerrussische Verträge betrachtet. Dies geschieht anhand von Musterverträgen mit Musterklauseln in deutscher und russischer Sprache sowie anhand zahlreicher Fallbeispiele, die die Teilnehmer des Workshops auch als Nichtjuristen nicht nur für die sprachlichen Formulierungen, sondern auch für das inhaltliche Verständnis der getroffenen Regelungen sehr praxisnah sensibilisieren.

Das Seminar hat Workshop-Charakter und wird mit einem "runden Tisch" abschließen, der es allen Teilnehmern ergänzend ermöglicht ihre Fragen an die Referenten zu stellen.

Kenntnisse der russischen Sprache sind für die Teilnahme an dem Seminar von Vorteil, aber nicht zwingend erforderlich.

## Referenten

**Bilgeis Mamedova, LL.M., Ph.D.**, Partnerin; Leiterin der Abteilung für Handels- & Zivilrecht, Beiten Burkhardt, Moskau; verfügt über umfangreiche und langjährige Erfahrung als Unternehmensjuristin und als Juristin in Kanzleien, insbesondere in den Bereichen des grenzüberschreitenden und russischen Vertrags- und Kreditsicherungsrechts.

**Falk Tischendorf**, Rechtsanwalt, Managing Partner, Beiten Burkhardt, Moskau; verfügt über langjährige Erfahrung bei Beratung österreichischer & deutscher Unternehmen und deren Tochtergesellschaften in Russland, insbesondere in den Bereichen des Handels- und Gesellschaftsrechts. Leiter der Arbeitsgruppe Compliance bei der Deutsch-Russischen AHK.

## ICC Austria - *Ihr Partner rund um Außenhandel und Recht*

**ICC Austria** berät Sie bei:

- *Internationaler Vertragsgestaltung, Import- und Exportverträge*
- *Finanzieller Absicherung von Verträgen: Dokumentenakkreditiv, Bankgarantie*
- *Taktischem Vorgehen bei internationalen Verhandlungen*
- *Schiedsgerichtsbarkeit und Mediation*
- *Prävention vor Korruption, Wirtschaftskriminalität, Produktpiraterie, Betrug, Spionage*

## Programm

### ◆ **Checkliste für Vertragsverhandlung & Vertragsgestaltung & Vertragsmanagement**

Einführung anhand einer Checkliste - Überblick über die wesentlichen Besonderheiten bei der Verhandlung und inhaltlichen Gestaltung von Verträgen sowie dem anschließenden Vertragsmanagement gegeben, der sowohl im Workshop als auch später in der Praxis als Leitfaden und Orientierung dient.

### ◆ **Vertragsgestaltung: Arbeit an Musterverträgen in Deutsch und Russisch**

Die Darstellung erfolgt an einem Mustervertragstext, der den Teilnehmern auch zur Verfügung gestellt wird. Der Schwerpunkt wird dabei insbesondere auf folgenden Themenbereichen liegen:

- Vertragspartner: Auswahl, Prüfung, Monitoring des Vertragspartners – Richtige Business Partner Due Diligence
- Verhandlungsführung: professionelle Planung und Vorbereitung und Durchführung von Vertragsverhandlungen, Organisation und Prozessabläufe, Vorvertragliche Haftung
- Wichtige Grundsätze der Vertragsgestaltung:
  - Rechtswahlvereinbarungen
  - Staatliches Gericht versus Schiedsgericht (Anerkennungs- und Vollstreckungsverfahren)
  - Formerfordernisse, Vertragssprache
  - elektronischer Dokumentenverkehr, Verwendung von E-Plattform und Apps
  - Gesetzliche Zustimmungs- und Genehmigungserfordernisse
  - Vertretungsberechtigungen, Anforderungen an Vollmachten
  - Definition des Vertragsgegenstandes, der Leistungsbeschreibung
  - Regelung der Zahlungsverpflichtung und des Zahlungsverfahrens, Absicherung von Währungskursschwankungen; Zahlungsklausel, Währungsklausel, Preisgleitklausel
  - Abnahme- und Übergaberegelungen, Risiko- und Eigentumsübergang
  - Gewährleistungsklauseln, Gewährleistungshaftung und Garantievereinbarungen
  - Kreditsicherheiten (Eigentumsvorbehalt, Pfandrecht, Bürgschaft, Garantie, Treuhandsicherungsinstitute,
  - Schadensersatz und Haftungsregelungen – Haftungsausschluss und Haftungsminderung: Was ist zulässig; Exkurs: Die Vertragsstrafe im russischen Recht
  - Vertragskündigung, Wegfall der Geschäftsgrundlage
  - Dokumentation, Protokolle
- Umgang mit drohenden Insolvenzen russischer Vertragspartner

### ◆ **Außergerichtliche und gerichtliche Beilegung von Rechtsstreitigkeiten**

- Ablauf und Besonderheiten eines Gerichtsverfahrens in Russland
- Einstweiliger Rechtsschutz
- Vollstreckung in Russland
- Verhalten bei Insolvenz des russischen Partners, grenzüberschreitende Insolvenzverfahren

### ◆ **Fragen u. Antworten**

# Anmeldeformular

per Mail oder Fax an:

**Frau Cennet Kacan**  
**ICC Austria** – Internationale Handelskammer

@ E-Mail: [c.kacan@icc-austria.org](mailto:c.kacan@icc-austria.org)

☎ Tel.: +43-1-504 83 00-3718

☎ Fax: +43-1-504 83 00-3703

Konzept, Inhalt: **Frau Mag. (FH) Doris Feichtl**

weitere ICC Austria Seminare:

- **Sanctions & Embargoes - US/EU-Export + Re-Export Controls**  
 (in englischer Sprache)  
 7./8. November 2017, Wien
- **Russland – Compliance & Risk Management**  
 21. November 2017, Wien
- **Russland – „Lokalisierung“**  
 23. November 2017, Wien

alle Details auch unter: [www.icc-austria.org](http://www.icc-austria.org)

## Registrierung

# RUSSLAND – Optimale Vertragsgestaltung

**Donnerstag, 23. November 2017**

**9.00 – ca. 17.00 Uhr**

Fleming's Hotel Wien-Westbahnhof

Neubaugürtel 26-28, 1070 Wien

Westbahnhof (U3/U6): ca. 5 Gehminuten

Ich bin damit einverstanden, dass meine Daten elektronisch gespeichert werden und ich per Post, Fax oder E-Mail über weitere Veranstaltungen informiert werde.  
 Meine Zustimmung kann ich jederzeit schriftlich oder per E-Mail widerrufen.

**Teilnahmegebühr**

inkl. Seminarunterlagen,  
 Kaffeepausen, Mittagsimbiss

**€ 490,00** + 20% USt.

Ermäßigung für ICC Austria Mitglieder:

**€ 392,00** + 20% USt.

**Anmeldeschluss**

**4 Werktage vor dem Seminar**

**Bei Buchung bis zum 09.10.2017  
 erhalten Sie 4% Frühbucherrabatt!**

**Bitte beachten Sie, dass die Teilnahmegebühr vor dem Seminar entrichtet sein muss!**

## Teilnehmer Information

Familienname: ..... Vorname: ..... Titel: .....

Unternehmen: .....

Adresse: .....

PLZ: ..... Ort: .....

Telefon: ..... Fax: ..... E-Mail: .....

Funktion / Position im Unternehmen: .....

## Rechnungsdaten

Unternehmen: .....

UID Nummer (verpflichtend für die Rechnungslegung): .....

Adresse: .....

PLZ: ..... Ort: .....

Anmerkungen: .....

## Stornobedingungen:

Bitte haben Sie Verständnis, dass eine Stornierung sowie eine etwaige Rückerstattung der Seminarkosten nur bei Rücktritt bis 14 Tage vor dem Seminartermin (7 Tage für ICC-Austria Mitglieder) möglich ist. Die Stornierung bedarf der Schriftform. Erfolgt keine fristgerechte Stornierung wird der volle Seminarbetrag fällig. Selbstverständlich können Sie bei einer persönlichen Verhinderung einen Vertreter entsenden.

.....

.....

Datum

**Unterschrift**